

外國學生來臺就學保險辦理

BẢO HIỂM CỦA SINH VIÊN NƯỚC NGOÀI HỌC TẬP TẠI ĐÀI LOAN

第一部分傷病醫療保險辦理

BỘ PHẬN THỨ NHẤT: BẢO HIỂM Y TẾ THƯƠNG TẬT

外國學生來臺就學辦法

Luật sinh viên nước ngoài học tập tại Đài Loan

第 22 條

Điều 22:

外國學生註冊時，新生應檢附已投保自入境當日起至少六個月效期之醫療及傷害保險，在校生應檢附我國全民健康保險等相關保險證明文件。前項保險證明如為國外所核發者，應經駐外機構驗證。

Khi sinh viên nước ngoài đăng ký nhập học, sinh viên mới cần nộp chứng minh bảo hiểm y tế và thương tích có hiệu lực ít nhất 6 tháng kể từ ngày nhập cảnh, sinh viên đang theo học cần nộp chứng minh bảo hiểm y tế toàn dân Đài Loan và các bảo hiểm có liên quan. Nếu chứng minh bảo hiểm y tế do nước khác cấp, cần phải lấy dấu thị thực của cơ quan ngoại giao Đài Loan tại nước đó.

未加入全民健保之外籍新生，須參加本校提供之「傷病醫療保險」，目前由三商美邦人壽保險公司承保。如已有醫療及傷害保險並有駐外館處驗證，請主動提供給本組，將不需要加入「傷病醫療保險」。

Sinh viên nước ngoài chưa tham gia bảo hiểm y tế toàn dân, cần tham gia “Bảo hiểm y tế thương tật”, hiện tại do công ty bảo hiểm nhân thọ Tam Thương Mỹ Bang đảm nhận. Nếu sinh viên đã có chứng minh bảo hiểm y tế do nước khác cấp, cần phải lấy dấu thị thực của cơ quan ngoại giao Đài Loan tại nước đó, đồng thời chủ động cung cấp cho trường, để trường không tham gia “Bảo hiểm y tế thương tật” cho sinh viên đó.

費用計算方式:

Phương thức tính phí:

「傷病醫療保險」，每人 6 個月保費新臺幣 3,000 元，開學後至出納組一次繳清。
“Bảo hiểm y tế thương tật” mỗi người 6 tháng nộp 3,000 NT, sau khi khai giảng đến phòng Tài vụ nộp hết 1 lần.

理賠注意事項：

Những sự việc cần chú ý liên quan đến đền bù bảo hiểm:

1. 於保險有效期間內，因傷病保險事故至有全民健康保險特約醫療院所接受治療。

Trong thời gian bảo hiểm còn hiệu lực, vì từ khi có bảo hiểm y tế thương tật đến khi có bảo hiểm y tế toàn dân vẫn được tiếp nhận điều trị.

2. 門診費用須先行自付並保留所有門診費用相關收據正本，之後檢附以下醫療文件
提出理賠申請。

Chi phí khám chữa bệnh do sinh viên tự chi trả trước, sau đó lưu lại các bản chính của giấy tờ khám chữa bệnh có liên quan, cùng với những giấy tờ dưới đây để tiến hành xin bồi thường bảo hiểm.

3. 備妥以下理賠申請文件，並送至衛生保健組。

Chuẩn bị đầy đủ các giấy tờ dưới đây, đem đến phòng Y tế trường để làm thủ tục.

(1) 理賠申請書(至衛生保健組索取填寫)

Giấy đăng ký bồi thường bảo hiểm (Đến phòng Y tế trường lĩnh và điền)

(2) 醫療診斷書正本(必須蓋醫院及醫師章)

Chứng minh khám chữa bệnh của bệnh viện bản chính (Cần có dấu của bệnh viện và bác sĩ).

(3) 醫療收據正本

Hóa đơn khám chữa bệnh bản chính.

第二部分 全民健康保險辦理

BỘ PHẬN THỨ HAI: BẢO HIỂM Y TẾ TOÀN DÂN

一、投保

Tham gia bảo hiểm

外國學生新生註冊時應檢附自入境當日起至少六個月效期之醫療及傷害保險證明。

保險證明如為國外核發，應經駐外館處驗證。

Khi sinh viên nước ngoài đăng ký nhập học, sinh viên mới cần nộp chứng minh bảo hiểm y tế và thương tích có hiệu lực ít nhất 6 tháng kể từ ngày nhập cảnh. Nếu chứng minh bảo hiểm y tế do nước khác cấp, cần phải lấy dấu thị thực của cơ quan ngoại giao Đài Loan tại nước đó.

全民健康保險是一種強制性的社會保險，提供外國學生在臺平等的就醫權益。外國學生來臺就學，自居留滿六個月時起，即應依法強制參加全民健康保險，於就讀學校辦理參加全民健保或自行加保。

Bảo hiểm y tế toàn dân là bảo hiểm xã hội bắt buộc, cung cấp cho sinh viên nước ngoài quyền lợi khám chữa bệnh bình đẳng tại Đài Loan. Sinh viên nước ngoài đến Đài Loan học tập, khi đã đến Đài Loan cư trú 6 tháng trở lên, cần căn cứ theo quy định của pháp luật để tham gia bảo hiểm y tế toàn dân, có thể tham gia tại trường đang theo học hoặc tự tham gia bảo hiểm y tế toàn dân.

在臺居住滿 6 個月，係指進入臺灣地區並取得外僑居留證後，連續居住達 6 個月或曾出境 1 次未逾 30 日之實際居住期間扣除出境日數後，併計達 6 個月。

Ở Đài Loan đã được 6 tháng, sau khi nhập cảnh Đài Loan và lấy được thẻ cư trú, nếu ở Đài Loan liên tục và xuất cảnh 1 lần không quá 30 ngày sẽ khấu trừ số thời gian thực tế không ở Đài Loan, đồng thời gộp lại đạt 6 tháng.

二、在校加保：

Tham gia bảo hiểm tại trường đang theo học:

1. 外國學生如在校加保，應將應繳納之保險費列入學校每學期學雜費之繳款單內，並於註冊時一併繳納，健保局將按月開具繳款單，保險費由學校按月向轄區健保分局彙繳。外國學生保險費每月新臺幣 749 元（依健保局現行收費標準），第一學期繳納 9 月至次年 2 月之保險費（共 4,494 元），第二學期繳納 3 月至 8 月之保險費（共 4,494 元）。

Nếu sinh viên nước ngoài tham gia bảo hiểm tại trường đang theo học, nhà trường cần đưa phí bảo hiểm y tế toàn dân liệt kê vào phiếu đóng tiền học mỗi kỳ, khi đăng ký học sẽ cùng

nộp phí, Cục bảo hiểm y tế sẽ dựa theo tháng để khai hóa đơn đóng phí, phí bảo hiểm sẽ do nhà trường đóng cho Cục bảo hiểm y tế tại đại phương đó theo tháng. Phí bảo hiểm toàn dân mỗi tháng cho sinh viên nước ngoài là 749 NT (Theo tiêu chuẩn hiện hành của cục bảo hiểm y tế), học kỳ 1 sẽ đóng từ tháng 9 đến tháng 2 năm sau (Tổng 4,494 NT), kỳ thứ 2 sẽ đóng từ tháng 3 đến tháng 8 (Tổng 4,494 NT).

2. 新入境之外國學生於居留期滿六個月始符合投保資格，可參加全民健保。學生繳納之健保費應列入學雜費繳款單內，以簡化繳納流程。

Sinh viên nước ngoài đến Đài loan cư trú trên 6 tháng phù hợp với điều kiện tham gia bảo hiểm, thì có thể tham gia bảo hiểm y tế toàn dân. Phí bảo hiểm toàn dân gộp vào hóa đơn tiền học, để đơn giản hóa quá trình nộp phí.

3. 保險費之計費規定係指投保當月繳納全月保險費(舉例:若學生於9月5日繳費,其收費標準亦是從9月1日起算),若遇學生畢業、休學、退學時,學校應按計費規定退還學生溢繳之保險費。

Cách tính chi phí bảo hiểm chỉ ngày tham gia bảo hiểm sẽ nộp toàn bộ chi phí bảo hiểm của tháng đó (Ví dụ: Nếu sinh viên tham gia bảo hiểm vào ngày 5 tháng 9, theo tiêu chuẩn tính phí sẽ tính từ ngày 1 tháng 9 trở đi), nếu sinh viên tốt nghiệp, bảo lưu, thôi học, trường cần dựa vào quy định tính phí để trả lại phí bảo hiểm cho sinh viên.

4. 如外國學生在健保期內,畢業,休學,退學,但其居留證仍在有效期限內,學校將不再代為加保,該學生必須自行前往繳交健保費。

Nếu trong thời gian tham gia bảo hiểm y tế toàn dân, sinh viên tốt nghiệp, bảo lưu, thôi học, nhưng thời hạn thẻ cư trú vẫn còn hiệu lực, trường sẽ không đại diện sinh viên đó tham gia bảo hiểm nữa, sinh viên đó sẽ tự mình nộp phí bảo hiểm y tế toàn dân.

三、自行加保：

Tự mình tham gia bảo hiểm:

若於在臺居住地區的鄉鎮市公所或健保各分局加保者,被保險人每人每月在收到繳費單後,應在期限內繳納保險費。

Nếu cư trú tại khu vực có chi nhánh Cục bảo hiểm y tế, người được bảo hiểm mỗi tháng sau khi nhận được hóa đơn đóng bảo hiểm, cần phải đóng phí bảo hiểm trong thời gian quy định.

應備文件與填寫表格：

Giấy tờ cần có và biểu đơn cần điền:

1. 請領健保 IC 卡申請表。

Biểu đăng ký nhận thẻ bảo hiểm IC.

2. 居留證正本及影本（黏貼於申請表上）

Thẻ cư trú bản gốc và bản photo (Dán vào biểu đăng ký)

3. 最近二吋半身脫帽正面白底彩色照片一張（黏貼於申請表上）

1 tấm ảnh màu nền trắng bỏ mũ 2 tấc gần dây nhất (dán vào biểu đăng ký)

四、詳細相關規定請洽『中央健康保險局臺北分局』

Những quy định chi tiết vui lòng tham khảo tại “Phân cục bảo hiểm Đài Bắc Cục bảo hiểm y tế toàn dân Trung Ương”.

第三部分 大專院校校外實習學生團體傷害保險

BỘ PHẬN THỨ BA: BẢO HIỂM ĐOÀN THỂ SINH VIÊN ĐẠI HỌC THỰC TẬP NGOÀI TRƯỜNG

新南向專班學生進行校外實習時，學校為保障學生安全，須辦理大專院校校外實習學生團體傷害保險，費用由學校給付。

Sinh viên chuyên ban Tân Hướng Nam khi đi thực tập ngoài trường, để đảm bảo an toàn cho sinh viên, trường phải tham gia bảo hiểm đoàn thể sinh viên đại học thực tập ngoài trường cho sinh viên, chi phí do nhà trường chịu trách nhiệm.

關於保險相關業務，請同學至國際事務處，會有專案助理協助您。

Về nghiệp vụ liên quan đến bảo hiểm, mời bạn vui lòng đến Phòng Hợp tác Quốc tế, sẽ có trợ lý hỗ trợ cho bạn.